



Совет Безопасности

Distr.: General
15 October 2004
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций от 13 октября 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить копию выступления Президента Республики Его Превосходительства Лорана Гбагбо от 12 октября 2004 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста этого выступления в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Филипп Д. Жангон-Би
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя
Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций от
13 октября 2004 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

**Обращение к народу Его Превосходительства
Президента Республики Кот-д'Ивуар г-на Лорана
Гбагбо по вопросу о разоружении и политических
реформах**

Вторник, 12 октября 2004 года

Дорогие соотечественники,

С начала кризиса, который переживает наша страна, я постоянно обращался к вам с целью подведения итогов на каждом важном этапе мирного процесса. Мы все вместе вовлечены в процесс, направленный на то, чтобы положить конец войне, позволить Кот-д'Ивуару вновь обрести свое единство, а всем его жителям — добиться примирения.

Благодаря усилиям всех сторон и при поддержке международного сообщества мирный процесс продвигается вперед. После долгой серии переговоров, происходивших здесь, в Кот-д'Ивуаре, и в дружественных странах, мы подошли к этапу разоружения. Это важный этап, который требует участия всех сторон. Поэтому я вновь призываю всю нацию мобилизоваться с целью предпринять последние необходимые усилия, с тем чтобы страна могла вновь встать на путь обеспечения единства и процветания. Это призыв к объединению и выражение надежды, с которыми я обращаюсь к вам сегодня.

Когда в январе 2003 года политические партии Кот-д'Ивуара и вооруженные группировки повстанцев приняли решение подписать Соглашение Лина-Маркуси, они брали на себя двойное обязательство. Они хотели, с одной стороны, положить конец войне и, с другой стороны, урегулировать отдельные старые и новые политические проблемы, существующие в Кот-д'Ивуаре. Я напоминаю, что государство Кот-д'Ивуар не было стороной этого соглашения. Тем не менее от имени всех вас и во имя мира я принял решение применять его и применять самым серьезным образом. Именно эту волю я вновь выразил, подписав Аккрское соглашение III, которое санкционировало последнюю встречу по вопросу об ивуарийском кризисе, состоявшуюся в столице Ганы под эгидой ЭКОВАС и Организации Объединенных Наций.

Согласно Соглашению Лина-Маркуси, процесс разоружения должен был начаться сразу после формирования правительства национального примирения и принятия парламентом закона об амнистии в отношении участников вооруженных формирований повстанцев. Правительство было сформировано, закон об амнистии — принят и обнародован, однако разоружение пока не осуществляется.

Несмотря на это, для восстановления доверия и демонстрации своей доброй воли я приступил с правительством национального примирения к проведению политических реформ, предусмотренных в Соглашении Лина-Маркуси.

Помимо закона об амнистии, единогласно принятого 6 августа 2003 года, парламент уже проголосовал за:

- изменение закона об идентификации лиц и пребывании иностранцев в Кот-д’Ивуаре (23 апреля 2004 года);
- закон о создании, организации и функционировании национальной комиссии по правам человека (23 апреля 2004 года);
- закон, уполномочивающий Президента Республики ратифицировать дополнительный протокол о свободном передвижении лиц, праве на жительство и регистрацию (27 июля 2004 года);
- закон о поправке к статье 26 земельного кодекса сельских районов (28 июля 2004 года);
- закон о декларировании имущества Президента Республики (28 июля 2004 года);
- закон о финансировании политических партий и группировок и избирательных кампаний из государственных средств (9 сентября 2004 года).

Помимо этих законов, которые уже приняты и обнародованы, правительство приняло в совете министров и направило парламенту пять других законопроектов:

- законопроект, уполномочивающий Президента Республики ратифицировать дополнительный протокол об осуществлении третьего этапа (право на регистрацию) протокола о свободном передвижении лиц, праве на жительство и регистрацию, подписанного в Банджуре 29 мая 1990 года. Рассмотрение этого законопроекта было отложено в целях получения дополнительной информации;
- законопроект о внесении изменений в закон о составе, организационной структуре, полномочиях и функционировании независимой избирательной комиссии. Рассмотрение этого законопроекта в парламенте было отложено 26 августа 2004 года по просьбе государственного министра, министра территориального управления;
- законопроект о внесении изменений и дополнений в Кодекс о гражданстве. Этот проект был временно снят по просьбе государственного министра, министра юстиции;
- законопроект о юридическом режиме прессы, представленный парламенту 24 сентября 2004 года;
- законопроект о внесении изменений в закон об идентификации лиц и пребывании иностранцев в Кот-д’Ивуаре.

К настоящему времени в совете министров до передачи в парламент еще предстоит рассмотреть три законопроекта:

- законопроект, определяющий юридический режим аудиовизуальной коммуникации, который будет представлен государственным министром, министром связи;
- законопроект о статусе оппозиции, который будет представлен государственным министром, министром территориального управления;

- законопроект о пресечении незаконного обогащения, который будет представлен государственным министром, министром юстиции.

Что касается законопроекта о поправке к статье 35 Конституции, то он уже был принят советом министров.

В целом из 16 законопроектов, вытекающих из Соглашения Лина-Маркуси, 7 были приняты, 5 рассматриваются в парламенте и 3 ожидают решения в совете министров.

Так обстоит дело с политическими реформами. Они начаты, продолжают-ся и будут продолжаться. Со своей стороны я сделаю все возможное, чтобы ни один документ, связанный с Соглашением Лина-Маркуси, не остался без внимания, в том числе проект о поправке к статье 35 Конституции.

Политические реформы, безусловно, важны. Тем не менее, в отличие от разоружения, они не представляют собой физического препятствия на пути к объединению страны. Я вновь напоминаю о том, что в периоды волнений — в большей степени, чем когда-либо, — Президент Республики должен соблюдать Конституцию, являющуюся нашим ориентиром, и обеспечивать ее уважение. Поэтому, вопреки различным звучащим толкованиям, я принял решение пойти по единственному пути, предначертанному Конституцией.

Это основа моей позиции в дискуссии по статье 35 Конституции. В отличие от других текстов, вытекающих из Соглашения Лина-Маркуси, речь в данном случае идет о пересмотре основополагающего закона. Сама Конституция определяет процедуру в данном вопросе:

- «Пересмотр Конституции считается утвержденным только после одобрения его в ходе референдума абсолютным большинством голосов. Обязательному представлению на референдум подлежит проект или предложение о пересмотре, предметом которого являются избрание Президента Республики, осуществление президентских полномочий, возникновение вакансии Президента Республики и процедура пересмотра настоящей Конституции...» (статья 126).
- «Никакая процедура пересмотра Конституции не может быть начата или продолжена при посягательстве на целостность территории. Республиканская форма правления и светский характер государства не могут быть предметом пересмотра» (статья 127).

Именно эти положения нашей Конституции, в частности статья 127, а не Президент Республики, являются препятствием для введения процедуры пересмотра Конституции. Поскольку Конституция представляет собой основу Республики и демократии, мы должны трезво и без эмоций подходить к вопросу о ее пересмотре.

Я призываю всех ивуарийцев, представляющих все стороны, следить за соблюдением нашей Конституции. Без этого соблюдения нашего основного закона нация будет подвержена всевозможным опасностям. Соблюдение Конституции является залогом политической стабильности, формирования правового государства, укрепления демократии и социального мира.

Тем не менее для того, чтобы продемонстрировать свою добрую волю и успокоить и те, и другие стороны в данном вопросе, который волнует умы, я беру сегодня торжественное обязательство: как только начнется процесс разоружения, я представлю парламенту проект поправки к статье 35 Конституции, касающейся предъявляемых требований.

Я напоминаю о том, что разоружение, демобилизация и реинтеграция являются процессом, охватывающим следующие этапы: перегруппировку, разоружение и демобилизацию враждующих сил. Начало процесса разоружения означает перегруппировку сил, которая позволит обеспечить свободное передвижение населения по всей территории страны. В ходе всех этапов разоружения, демобилизации и реинтеграции я буду принимать надлежащие меры с целью обеспечения безопасности лиц и имущества, безопасности как бывших комбатантов, так и населения.

Дорогие соотечественники,

Давайте будем двигаться в направлении разоружения и объединения страны. Давайте остановим войну и вместе выберем наилучший из указанных путей — путь создания правового государства и демократии с целью проведения желаемых и теми, и другими сторонами реформ.

В нынешнем контексте важная роль отводится прессе. Я настоятельно призываю журналистов, представителей средств массовой информации успокоить страсти. Я призываю все стороны и все партии выступать с той же позиции, что и я. Давайте будем стремиться к миру. Здесь возможны любые компромиссы.

Сегодня ивуарийскому политическому классу предстоит выполнить свою обязанность. У нас происходила война, потому что люди взяли в руки оружие. Пока это оружие будет оставаться у них в руках, все выступления в поддержку мира будут бесполезными.

Враждующими силами — силами, которые имеют оружие и противостоят друг другу, — являются, с одной стороны, вооруженное крыло Новых сил и, с другой стороны, Национальные силы обороны и безопасности. Между тем очень быстро эти две группы поняли, что война не несет ничего хорошего ни им самим, ни стране, ни ивуарийцам, ни всем тем, кто живет в Кот-д'Ивуаре.

С 4 мая 2003 года военные нам дали ясный сигнал, подписав соглашение о полном прекращении огня. 4 июля 2003 года в ходе волнующей церемонии в Президентском дворце они торжественно объявили об окончании войны. С тех пор, за исключением нескольких случайных стычек, оружие не применялось ни на одном из фронтов.

Вчера, в понедельник, 11 октября 2004 года, две группировки противоборствующих сил, собравшись вместе, подготовили обращение к Президенту Республики. В этом обращении, имеющем большое символическое значение, Силы обороны и безопасности и вооруженное крыло Новых сил выразили свое пожелание, чтобы в Кот-д'Ивуар после двух лет кризиса был, наконец, восстановлен мир в интересах населения страны.

«Поэтому, — я цитирую, — вновь подтверждая свое стремление начать процесс разоружения, демобилизации и реинтеграции 15 октября 2004 года в соответствии с Аккрским соглашением III, они обращаются к Его Превосходи

тельству Президенту Республики, первому магистрату страны, гаранту национального единства, с призывом использовать все свое влияние с целью ускорения осуществления мирного процесса и решения связанных с этим проблем».

Эта инициатива мотивирована, согласно авторам обращения, определенной обеспокоенностью, связанной с политической обстановкой, то есть с поведением, высказываниями и действиями политических деятелей, которые могут ослабить процесс установления мира и национального примирения.

Иными словами, противоборствующие силы обоих лагерей объявляют о своей готовности приступить к разоружению начиная с 15 октября. Они сделали свою часть дела. И они требуют, чтобы политический класс выполнил свою задачу. Они сделали это заявление в присутствии Президента Республики, премьер-министра, членов правительства, ивуарийских сторон, подписавших Аккрское соглашение III, сил Организации Объединенных Наций и операции «Единорог», НКРДР, СНПРА и СИАПОЛ.

Это патриотический жест, и я хотел бы поблагодарить их за него. Как Верховный главнокомандующий, которому в этом качестве было адресовано совместное заявление от 4 июля 2003 года об окончании войны и обращение от 11 октября 2004 года, я хотел бы заверить солдат всех сторон в том, что обязуюсь неустанно продолжать проведение реформ, необходимых для создания республиканской армии. Необходимо будет укрепить единство и дисциплину в нашей армии и обеспечить ее необходимыми средствами, с тем чтобы она соответствовала нашим далеко идущим экономическим планам и нашей позиции в Западной Африке.

Я понял, что послание Сил обороны и безопасности и вооруженного крыла Новых сил обращено не только к Президенту Республики. Оно адресовано всему политическому классу и всей нации. Поэтому я предложил десяти сторонам, подписавшим Аккрское соглашение III, дать ответ на обеспокоенность, выраженную воюющими сторонами.

Завтра, в среду, 13 октября, мы вновь соберемся в Президентском дворце. Я обращаюсь с братским призывом ко всем руководителям партий и политических движений, участвующих в мирном процессе.

Единственный вопрос, стоящий сегодня, заключается в том, как поддержать и продолжить процесс, начатый военными. Политические партии, пользующиеся результатами социального мира, не могут ограничиться меньшими мерами, чем это сделали военные. Последние подали нам пример, выступив за немедленное разоружение без каких-либо предварительных условий. Мы должны последовать их примеру. Нельзя продолжать войну, которую отказываются вести те, кто воюет на поле боя.

Начало процесса разоружения не означает прекращения реформ. Национальное собрание недавно открыло свою вторую очередную сессию. Оно будет продолжать рассматривать проекты законов, вытекающих из Соглашения Лина-Маркуси. Нам необходимо подготовить выборы. Сохраним эту динамику. На встрече 13 октября 2004 года мы должны определить элементы политических условий, благоприятствующих подлинному началу процесса разоружения 15 октября 2004 года.

Народ Кот-д'Ивуара слишком пострадал от этой войны. Перемещенное население должно иметь возможность вернуться в свои города, деревни, дома, на плантации и поля. На севере, в центре, на западе и на востоке ивуарийцы должны иметь возможность передвигаться по всей территории страны. Национальное радио и телевидение должны передавать новости во всех уголках Кот-д'Ивуара. Я заверяю НКРДР в поддержке со стороны Президента Республики, которая позволит ей располагать надежными районами для перегруппировки бывших комбатантов везде, где в этом возникнет необходимость.

Международное сообщество поддерживает нас. Последнее коммюнике Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по вопросу о кризисе в Кот-д'Ивуаре и недавнее заявление послов стран — членов Европейского союза являются дополнительными свидетельствами международной солидарности, которая всегда проявлялась по отношению к нам. Поэтому я выражаю сожаление и осуждаю недавние враждебные выступления против сил Организации Объединенных Наций и операции «Единорог» везде, где они имели место. Нельзя нападать на того, кто пришел тебе на помощь.

Я хотел бы особо отметить хладнокровие солдат мира, которые не поддались на провокацию. Я вновь благодарю международное сообщество за все усилия, которые оно предпринимает в интересах достижения мира в Кот-д'Ивуаре. Мы не должны разочаровать наших друзей. Мы не должны разочаровать наш народ. Мы не должны поставить под угрозу будущее нашей страны. Путь к миру открыт. Сегодня как никогда нам необходимо объединиться.

Да благословит Бог Кот-д'Ивуар!
